|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Литургия в сослужении диакона/иподиакона, с пением и каждением | A Solemn Liturgy |
|  | Литургия без диакона/иподиакона, с пением и каждением | A Sung Liturgy (*Missa Cantata*) |
|  | Литургия без пения и с одним священником | A Simple Liturgy |
|  | богослужебные указания | rubrical notes |
|  | облачение (*действие, процесс*) | vesting |
|  | служащий священник, предстоятель | the celebrant |
|  | сослужитель | a concelebrant |
|  | церковнослужитель, министрант (*алтарник*) | a minister |
|  | священнослужитель | a sacred minister |
|  | мантия, накидка  [vestment worn by Priests and singers in processions and for certain ceremonies apart from Mass] | a cope |
|  | гимн | a hymn |
|  | ***а***нтем | an anthem |
|  | [in'trouit] интр***о***йт, входная  [“Introit” means “Entrance” and it marks the time when the priest enters the sanctuary to begin the Liturgy proper.] | the Introit |
|  | окропление | the aspersion |
|  | 1. ежегодный церковный календарь 2. чин богослужения | the Ordo |
|  | глубокий поклон | a profound bow |
|  | распятие | crucifix |
|  | коварный, лукавый | crafty |
|  | Пятая неделя Великого поста | Passion Sunday |
|  | Страстная суббота | Holy Saturday |
|  | братия, братие | brethren |
|  | тяжкий (о грехе, преступлении) | grievous |
|  | вечная жизнь | everlasting life |
|  | прощение, отпущение и оставление грехов | pardon, absolution and remission of sins |
|  | заклинать, молить, просить, умолять, упрашивать | to beseech |
|  | беззаконие | iniquity |
|  | отпущение грехов | the absolution |
|  | пояс (часть богослужебного облачения) | the cincture |
|  | крапило | the sprinkler |
|  | Пасхальный период  [begins on the Day of Pascha (Easter-Day) and concludes at the Ninth Hour before 1st Vespers of Trinity Sunday.] | Paschaltide |
|  | вступительная молитва, коллект; <> с. of the day коллeкт (для определённого дня)  [the С. of the Mass [or of the Communion service: short variable prayer ending in a doxology. The Collect of the Mass is a keynote prayer found in the Missal.] | C***o***llect |
|  | проприй, служба (специальная, в определённый праздник или день) | Proper of the Day |
|  | ['nʌpʃ(ə)l] брачная литургия | a Nuptial Liturgy |
|  | кадило, кадильница | the thurible |
|  | [prelit] архипастырь; (*торжественное назв.*) святитель; | a prelate |
|  | напрестольный крест | the altar cross |
|  | Неделя о блудном сыне | Septuagesima |
|  | Заказанная (заказная) литургия | a Votive Liturgy |
|  | ['ferɪə] , ['fɪə-] будний [непраздничный] день, будень; скоромный день | Feria |
|  | приветствие | the salutation |
|  | градуал, антифон  [ a chant sung by the choir immediately after the Epistle or Lesson] | gradual(e) |
|  | трактус: песнопение в ходе катол. мессы (вместо аллилуйи),  [variable choir chant sung only at penitential times] | tract |
|  | гимн; секвенция <> the Golden s. «золотая секвенция» (исполняемый на Пятидесятницу гимн Veni, Sancte Spiritus) [variable choir chant for Sundays and feasts.] | sequence |
|  | ['pulpɪt] кафедра проповедника | pulpit |